

Lục Tỉnh Tân Văn

Directeur Politique - L. MARTY
Mém. Gérant - NGUYỄN-V. CỬA
ADMINISTRATION
 BY RÉDACTION:
 Saigon, Rue Cathala, 157, (1er Etage)

GIÁ BÁN:
 Năm-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mán
 Một năm 6 \$00
 Sáu tháng 3 \$00
 Sáu tháng 2 \$00
 Mua báo thì kể từ ngày
 mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

聞新省六
 MỖI TUẦN LỄ RA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 MỖI SỐ BÁN LẺ 0 \$04
 TELEPHONE N° 470 Adresse télégr.: LUCTION-SAIGON

GIÁ BÁN:
 HÀ-KY, LAO, ĐÀI-PHÁP
 VÀ TRƯỚC ĐIA.
 Một năm 7 \$00
 Sáu tháng 4 \$00
 Ba tháng 2-25
 On s'abonne sans frais dans
 tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser
 à SAIGON: Aux bureaux du journal.
 à HANOI: Aux bureaux du Trung
 Bắc-Tân-Vân.
 On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

TỜ HÒA ĐÃ KÝ TÊN

Vô tuyên điện Lyon Ngày 29 Juin 1919.

BỮA CHIỀU THỨ BẢY, ĐÚNG BA GIỜ, BÀN PHÁI-VIÊN ĐỨC-QUỐC KÝ TÊN TỜ HÒA TẠI THÀNH VER-SAILLES; CỐ QUAN ĐÔ-THÔNG FOCH HIỆN TẠI, TRONG BÀN PHÁI-VIÊN PHÁP-QUỐC CÓ ĐỦ MẶT QUAN THƯỢNG-THƯ HAI VIỆN VỚI CÁC QUAN THỪA-TƯỞNG CỰU CHỨC ĐẦU-HỘI NHƯ ÔNG VIVIANI, BRIANT, RIBOT, PAINLEVÉ VÀ MILLERAND.

GOVERNEMENT GÉNÉRAL DE L'INDOCHINE



Ngò cùng người Pháp, người Nam

Hòa nghị đã thành, thắng bại thấy đều thiêm danh ký chỉ, bèn phe công quyền nay đã nhưt định khái hoàn, Đại-Pháp ta cùng hườn vô đều động rủa hôn về cuộc xam-lãng bội trá đã khởi đoan từ năm 1914.

Rảnh rồi trận giặc bốn năm trường, ác chiến huyết nhân hơn hết trong đời, lịch sử xưa nay chưa từng thấy, nay Mậu-quốc rất nên ai kính của ta lại càng thêm chánh đại quang minh anh dũng, công bình, khỏi vì chẳng bao giờ dặng vậy.

Khấp cả hoàn cầu thấy đều nhớ rằng lúc ban sơ một mình Đại-Pháp chiến thời quân hiệp chế và phá tan nhưế khí chúng nó, coi mấy khoản hòa nghị dành phần lợi ích cho nước ta, thì phải nhận rõ Đại-Pháp đã gánh nặng hơn hết trong cuộc tranh đấu này mà định đoạt quyền phận mỗi nước dặng tự-do chân phật theo vận mạng của mình. Vậy chúng ta phải nghiêm minh thâm kinh Mậu-quốc ta đương lúc này còn thống số chưa người, và nguyện ý như lời chúng ta đã minh thế, hết lòng hộ vệ, đồng được đồng dân hiệp cùng kinh ái chẳng bao giờ quên dặng, thì bấy giờ chúng ta hãy huyết thế hết lòng yêu mến càng ngày càng thêm nhiệt thành, và ra lực cừ đồ hằng ngày cho hưng vơng, ngõ hầu an hử Mậu-quốc đương thế nhằm thần tử táng vong, và làm sao cho Mậu-quốc dặng khởi phục cơ đồ, tới bại. Chúng ta hãy sùng bái kỷ-niệm thắm thân dân các phương ngưỡng nhờ bóng cờ tam sắc mà đã bốn ba tựu nghĩa, đồng cảm quyền xu ngõ hầu thủ hộ thình danh qui trọng vinh diệu anh hùng chẳng biết bao nhiêu thế kỷ đã lưu lại. Và chúng ta hãy tận tâm, tận chí mà khánh hỉ ngày rằm nên kỷ-niệm cuộc toàn thắng của Đại-pháp ta là đứng đờm đương việc công quyền nhơn loại tự những xưa nay.

NGÒ CÙNG KHÁN-QUAN

Bản-quán kinh tổ cùng Khán-quan hay rằng M. Dương-tự-
 Nguyễn với M. Phan-khôi từ bắt Lục-tỉnh-Tân-Vân.
 Nhà-báo kể từ đây, còn rông những người Nam-kỳ vịnh bút.
 L. T. T. V.

TRUNG-HUÊ NHỰT-BON

(La Chine et le Japon)

Đã mấy kỳ báo rồi, tôi hằng diên luận về vụ bất hòa của dân Trung-huê và Nhựt-bôn. Các nhà đọc báo chán biết sự bất hòa ấy sanh bởi đất Giao-châu, thuộc tỉnh Sơn-dông mà ra, kể mượn người đời, tranh của nhau, cũng như vụ đất Kinh-châu thuộc no Thục với Ngô thế không chung đất. Khác có một đất chưa đầy động can qua diều binh khiên tướng đồ thối, chứ ngoài vụ học-sanh nổi loạn bất Chương-tôn-Tướng, là cựu quốc-sứ Trung-huê đi sứ qua Nhựt-bôn ngày trước, mà đánh mang bệnh và phá đình qua thượng-thơ Tào-nhê-Lâm, ngoài vụ thương-nhơn Trung-huê các tỉnh tây chạy Nhựt-bôn, dân Trung-huê với dân Nhựt-bôn ngày nay không ngó nhau, như là dân

ngũ ở Singapore, dẫu rằng Chánh-phủ Nhựt-bôn hãy còn giữ Trung-huê trọn niềm hòa hảo.
 Vụ dân Trung-huê mà Tây-chạy hàng hóa Nhựt-bôn đây, cũng mới khởi tại Bắc-kinh lần qua Thương-hải, dân Nhựt-bôn hãy còn nói cứng, chưa ghé, đến nay dân Trung-huê chẳng những thông truyền cả nước Trung-huê, lại truyền cho tới thương nhơn Trung-huê ngự trong nước khác cũng phải đồng lòng tây chạy Nhựt-bôn, dân Nhựt-bôn mới chịu thiệt rằng cái lưới grom đoàn-thê của dân Trung-huê quá mền. Khi tin tây chạy Nhựt-bôn bán tới Singapore chưa tới Saigon Chợ-lớn, dân Trung-huê, Saigon Chợ-lớn không biết, mượn một chiếc tàu Nhựt-bôn chở gạo về Singapore; chắc tàu ấy về tới Singa-

pore cất gạo lên không dặng. Chẳng những dân Trung-huê không thêm cất lên mà thôi, dân Trung-huê lại còn hăm dấp ma-lại, nếu lãnh cất gạo dưới tàu Nhựt-bôn lên thì dấn chết. Làm chiếc tàu Nhựt-bôn phải đi vậy mà chịu trận.

Thoảng lại dân Trung-huê với dân Nhựt-bôn ở Singapore mà không ngó ngay nhau, rầy rả với nhau, rồi lại ra tay ấu xé nhau, chẳng phải là đều không quan hệ tới Hồng-mao, vì đến đều nào, không khỏi Hồng-mao làm chứng; lại Singapore với Nam-kỳ ta đây ở khich vách với nhau, thì chẳng phải là không quan hệ cho ta vì Nam-kỳ ta cũng có nhiều dân Trung-huê và Nhựt-bôn.

Thoảng như dân Trung-huê không nghĩ mình kỷ ngũ trong Nam-kỳ là Thuộc-địa Langsa, làm nghinh ngang không kể phép, tây chạy, rầy-rả, ấu xé với dân Nhựt-bôn ngụ đây, thì há chẳng lộn xộn cho xứ ta sao? Chi bằng lúc dân Trung-huê Saigon Chợ-lớn chưa tây chạy Nhựt-bôn, ta nên ngừa lời thì hay hơn, chẳng chỉ khác hơn là nói cho dân Trung-huê với dân Nhựt-bôn biết rằng Nam-kỳ là Thuộc-địa Langsa; chẳng phải là nhà, nếu có bất bình nhau, mượn làm đều gì cũng phải kiêng dè phép nước. Nếu nghinh-ngang như ở

Trung-huê và Singapore vậy làm nào động nhơn dân, thì phép nước phải lấy oai mà dẹp. Đường ấy dân Trung-huê với Nhựt-bôn há dám vì sự bất bình riêng với nhau mà làm rầy trong nhà của ta sao?

Tuy vậy mà nói vậy đó thôi, chờ trông sự của ta đây có hai vì thương quan đùng đùng bang mình, mới là quan quyền Tổng-thống Đông-dương Mogguillot, há là quá quyền Thống-đốc Nam-kỳ Maspero, há đợi lời ta nhắc nhở. Chắc sao hai ngài cũng đã có troan lệnh ngăn-ngừa rồi chứ lẽ nào không.

Ấy vậy, những tiếng phong văn đồn đãi huyền hoặc trong mấy tuần sau đây, há-tánh Nam-kỳ, như là người dân Trung-huê bàn-luận với người Nhựt-bôn, như là vì sự tây chạy Nhựt-bôn, danh với Nhựt-bôn đã vỡ thành-phố Singapore, chẳng khỏi bao lâu, ai lấy qua tới Nam-kỳ mà chớ: đều ấy chớ khá trong mà cũng chớ khá tin, vì Nam-kỳ này là xứ của ta, Thuộc-địa của Langsa, phép nước rất nghiêm, chẳng phải là nhà của dân Trung-huê, mà cũng chẳng phải là nhà của dân Nhựt-bôn.

Vật ngại, vật ngại!
Chớ tin, chớ tin!

LẬP THẮNG.

PHARMACIE SHANGHAI

TRÔNG RĂNG VÀ THAY CON MẮT

M. TRIỆU-CƯƠNG, CHỦ NHƠN Ở ĐƯỜNG MARINS, SỐ 188 CHỖ LỚN VÀ Ở ĐƯỜNG BOULEVARD GALLIENI, SỐ 3 SAIGON

Bồn Dược Phòng có trữ bán nhiều thứ thuốc rất nên thân thiện đều có dùng cái nhân « Con Bướm-Bướm » làm tín, chữ vi vi có mua thuốc của tiệm tôi, hãy nại cho được cái nhân « Con Bướm-Bướm » mới là thiết thuốc của tiệm tôi, kéo làm thứ giả nũng vào thêm hại:

Bồn Dược Phòng có gửi thuốc tại nhà M. THÁI-KY-SON, ở đường Pellerin, số 23—Saigon, bán giảm 5 giá của tiệm tôi, chữ qui-vi ở trong Lục-Châu có cần dùng thuốc của tiệm tôi, xin viết thư cho hay, sẵn lòng gửi cách Contre remboursement (Nghĩa là đem tiền nhà thư mua thiết thuốc, Con người ở thân chủ phải chịu).

HUẾ-LIỀU CHỈ THỐNG THANH ĐỘC HOÀN

(Thuốc trị các chứng sang độc)

Chứng sang độc (Hue-liều) là một chứng hại to, hệ năng thì hại cho chứng độc, còn nhẹ thì hại đến thân; há ai lại không biết gọi là bệnh sang độc hay biến nhiều chứng bệnh rất hiểm nghèo; hoặc là dương mai, hoặc là mọc mưng cũng minh, hoặc nơi đầu âm lộ, hoặc nơi dương vật, hoặc nơi đờm ghê trầy lộ, hoặc ngứa nhứt, hoặc lậu độc các thứ ghê về chứng sang độc thì đều làm hại cho thân thể nếu không gặp thuốc cho thiết hại mà trị thì độc nhập vào xương cốt làm cho nhưt gân, mới tay mới chon, đi đứng chằng yển, sanh ra mắt máu, mắt mới xanh xao, khó khau ti vi.

Cho nên Bồn-Dược-Phòng chỉ kỹ mà chế hươn thuốc này đã dễ uống, mà mới lại thơm ngọt dùng liền thấy công hiệu như như thần; dám nhắc chẳng có thuốc nào hơn dạng; phạm bệnh sang độc, bắt luận đờn ông, đờn bà, già hay trẻ hệ mưng chứng sang độc như đã nói trên đây bắt luận lâu mau hệ dùng đến thuốc này liền tiêu tắng các thứ độc, liền lại da như cũ, hết nhưt hết mới mà lại trị tuyệt gốc độc trong mình, không còn tái phát lại nữa, mà lại khỏi lo hệ hậu từ về ngày sau. (Tạ sanh con mạnh giỏi luôn luôn).

Cách uống: Mỗi lần uống một muỗng với nước trà, mỗi ngày uống hai lần, sớm mai thức dậy uống muỗng, và tối trước khi đi ngủ uống một muỗng. Mỗi hộp đều có một cái muỗng riêng của Bồn-hiệu, chữ qui-vi muốn mua hãy coi cái nhân « Con BƯỚM-BƯỚM » mới là thiết thuốc của Bồn-hiệu. Tại Saigon, nhà số 23 đường Pellerin, có trữ bán là

THIỆT GIÁ:

Mỗi hộp 1 \$ 50

DU CHỈ KHÁT THẦN TỐC THỈNH THÌ THỦ LÂM

(13) (Trái Cà-na chế nên thuốc ho) Phạm bị chứng ho, ứ phàn nhiễm hội phong hàng ngoại cảm nhập vào phổi làm cho ngắn hơi thở mới sanh ra chứng ho, cho nên một ho, thì mau trị cho để lâu dài tánh mạng rất hiểm nghèo. Các thứ danh y bên Đông Tây hiệp ý chế kỹ chế ra trái Cà-na này có tầm thuốc rất hay hơn các phương khác, độc tổng truyền để cứu-dân độ thế trong cuộc vệ-sanh hàng nhứt; đầu

đến ông đờn bà, con nít chỉ hễ ho có đờm, ho tức tiếng, ho cả ngày cả đêm, bởi trái thời tiết mà ho, các chứng ho, bắt luận là mau, hệ dùng trái Cà-na này mà ngấm, tức thì thấy công hiệu thượng phẩm. Người lớn mỗi lần ngấm hai trái, con con nít từ 5 tuổi đến 10 tuổi mỗi lần ngấm một trái; mỗi ngày ngấm ba bốn lần thì thấy thông khí thanh đờm hết ho, bằng như không bệnh hằng ngày dùng 01 bọ, trái cũng có ít làm, là sanh nước miếng để khác giúp sức khỏe tinh thần, thông ti vi, tiêu; thực; là một thứ thuốc bổ phế trị ho rất thần hiệu vô cùng, xin chữ qui-vi dùng thử thì mới rõ là một thứ thuốc ho rất hay hơn các thứ khác.



Mỗi hộp chắc giá là 0 \$ 20
12 hộp chắc giá là 2 \$ 00

XA-BONG MAT-XAY

Tất bồng các thứ Xa-bong Mat-xay
thiết bán trong Nam kỳ mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Ác-là

HAO-VINH công-ty

(Hàng ANNAM)
146 M, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



Trái tôi đáng toàn tâm-lực, trước, giờ đang
ác mồm theo hiệu như: thời
mức của thuốc, tránh cho hay không
mức gì theo hiệu như
mức của thuốc, tránh cho hay không
mức của thuốc, tránh cho hay không
Bản tin 12 trụ, báo rượu, báo Sotoc, báo
vết.
Tả so, tả rượu, tả cho của hay chạm vụng
ba, học, mới, vàn.
Quy ông muốn biết giá trị của thuốc
đến tại nhà tôi mua mà dễ dàng.

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE

TRUNG PHÁP THIẾT-NGHIỆP
AGAN HANG

ĐẠI-PHÁP NẮC DANH CÔNG-
TY TƯ, ĐỒN 45 TRIỆU QUAN

Hội trưởng quản lý: Ông André Berthelot
— Chánh Tổng lý: Ông A. J. Perrotte

Chánh hội sở tại Paris, số 74 đường Lazare
Chánh hãng ngân hàng tại Peking (Bắc-kinh)
tại Trung-quốc.

Nhà văn phòng tại Shanghai, Tientsin
Hongkong và Saigon.

Có đặt Thông-quản (Correspondants) khắp
toàn cầu, nơi các xứ phiến-thành.

Chủ hãng: tại Pháp-quốc — Société Générale
pour développer le Commerce et
l'Industrie en France (Thương-mại và Nghề
bàn bè của công-ty).

Tại Luân-Đôn: Messrs. — London
County and Westminster Bank Ltd.

Tại Hà-nội: (New Bank Hà-Nội) —
M. H. H. H. H. H.

Hàng ngân hàng
8, quai de Belgique số 2, rue d'Adran

Tính toán các thứ cũ sách nhà Bàn.
Tính tiền (đồng tiền) bằng phiếu cho vay
bằng bạc đồng (piastres) từ hai lý 2/5.

Tính tiền (đồng tiền) bằng tiền quan
(francs) có thể thối lại bằng phi-
vay, hoặc
cải trị bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc,
toàn thế giới.

Tính tiền (đồng tiền) bằng tiền quan (francs)
hoặc bằng bạc đồng (piastres). Về cách thức
xin xét hỏi thêm.

Cải tiền cũ đồng lẻ, hoặc tính bằng tiền
quan (francs), hoặc tính bằng bạc đồng
(piastres). Về giá bạc và cách thức, xin đến
thương nghị).

Trừ nợ thế cũ tiền đầu (Escompte) và
ảnh đời nợ các giấy tờ về việc thương-mại.

Sang giấy chiu nợ (traites), phiếu nợ (ché-
ques) hoặc sang giấy nợ tại các xứ phiến-
thành).

Cho vay và thế hành các việc cho nhà
bàn-nợ (Bourse) ăn chung các nợ.

Cho mượn tiền trước mà phải thế cầm
bằng bạc đồng là văn khế.

Tổng lý
A. BERTRAND.

PILULES FOSTER

Remède spécial pour les maladies des reins et de la Vessie

福德氏秘製保腎丸
腎臟為一身之主，血中之精華，若腎臟衰弱，則一身之血氣，必受其害。此丸專治腎臟衰弱，腰酸背痛，頭暈目眩，耳鳴眼花，遺精早洩，小便頻數，以及一切腎臟之病。服此丸後，腎臟自能恢復健康，血氣自能充足，精神自能煥發。此丸之功效，誠非他藥所能及也。

La Véritable Marque (Etiquette jaune.)



PRIX: 3 fr. 50 le flacon, chez tous les pharmaciens.

CIGARETTES DIVA

Thuốc diêm hiệu là Cigarettes Diva là
thứ thuốc tốt hơn hết, hút nó đã không khô
cổ, và khi mang sự bình hoan, vì thuốc này
không có nhựa như các thứ thuốc khác, khói
nó thơm tho và dịu lấm.

Mỗi một gói thuốc này đều có để một cái
hình chụp rất khéo và rất đẹp đẽ, mà lại
trong nhiều gói, nó để một cái giấy Ban-
Thương (Ban-Prime) tặng tặng hoặc một
cái đồng hồ, hoặc một chiếc khăn mouchoirs,
hoặc một sợi dây băng hay là một cái cút dũ
vàn vắn. Như ai đang những giấy ấy, thì hãy
đem tới hãng A. et B. Mazet môn tại số 10
đường Paul Blanchy, Saigon mà lãnh thưởng,
bằng ai ở xa xa xôi đến không được, thì gửi
thơ và mềng giấy mình đang cho ông sẽ
gởi món đồ của mình đáng đó lập tức.

Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật

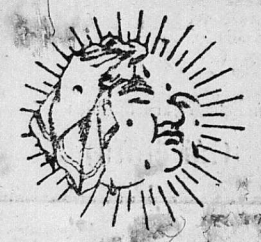
CÓ MỘT THỨ NÀY MÀ THÔI

(Nữ y gia que lui)
Có một thứ rượu Rhum quân
này hay trị bệnh rất, nồng lấm bag
lâm cho li vi, liều tán hay trị bệnh
gây nhức và thiên thời. Rượu này
rất lợi danh, thân hạ rất chợp
và lợi tốt hơn các thứ rượu Rhum
khác.
Hãy coi cho kỹ kéo làm thứ gọi
và phải nài cho phát cái về có dán
nhãn trắng như hình kiểu dính một
bên đây.
Có bán tại các tiệm bán đồ tạp vật

THUỐC HAY

(Le meilleur des médicaments)

Nếu chú-lin đau li vi, ăn không
được tí, trong bao thế hay báo
bọt khó chịu, bằng ăn thì chú-lin
hấp mua rượu Rhum quân
mà uống một ly nhỏ trước bữa
sớm, rồi sau bữa cơm uống một
ly nữa.
Rượu này có bán trong các
tiệm hàng-xe.

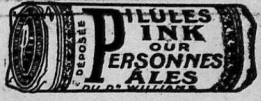


Nhất là trong xã Nam Kỳ — là người mà
đáng rằng sự nóng nước ở Nam Kỳ. Thiết
là sự nóng nước nó chẳng làm cho mình đau
bên (trời quá, song có nhiều người vì sự
nóng nước mà trở nên loại-đỏ, họ cũng
không chịu, tiêu hóa chậm chạp. Vì sự
nóng nước này nên người không chịu nổi
nóng nước một hai bữa Pilules Pink
trong bữa cơm, lúc trời nóng nước, họ vẫn
được sẽ dùng tiêu hóa mau lại luôn.
Chỉ cần Pilules Pink là một thứ thuốc khác
là làm cho mau tiêu hóa vật thực và bổ
cân bô, giúp cho người tăng lực phẩm
vượng đáng trừ cái chứng loại-đỏ, một
nỗi.

PILULES PINK

(Bổ hoàn linh đơn)

Trong các tiệm thuốc có bán có trữ
tiệm thuốc của ông de MARI et LAURENS
Pharmacie de Normale, Saigon.
Mỗi hộp giá là 3 quân 50; 6 hộp 17 quân 50.



XA-DONG MAT-XAY
ĐEN

Tốt hơn và lâu

Hiệu con Rồng

HÀO-VINH Công-ty
(Hàng ANNAM)
100th, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



GRAVURE
SUR MÉTAUX ET MARBRES



TIỆM KHẮC CON ĐÁU
CORDONNERIE. — CHAPELLERIE

Tonkinoise

TIỆM ĐÓNG GIÀY

Tôi mới lập thêm một Tiệm đóng giầy và bán nón theo kiểu kangas tới có commandé đủ các mẫu da, chũm quít sọt muốn dùng xin cứ viết thư cho tôi mà lấy mẫu da và lấy (Catalogue) mà coi kiểu có giá cả hẳn hoi.

Vì nào muốn mua sọt sọt có giá rẻ hơn xin viết thư thương nghị.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA,
87 Rue Catinaï, Saigon.

Cách làm mau té tiền

Viết thư cho Hãng Annam, Hô-vinh Côngty, 146 bis Rue Lefèvre, biểu gửi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà dây thép) một hộp một trăm ve dĩa Essence de menthe, hiệu Lô-Tiên, tốt nhất trong cõi Đông dương, giá là mười lăm đồng (15 \$ 00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trống vòng quen lớn một ve hai cái (10 \$ 20) — mỗi ve lời 500, một trăm ve lời 5 đồng bạc.

Bán một hộp lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm té tiền, ồng làm. Bằng đầu lời ít sau lời nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Chớ không! Hãy coi cho kỹ — Kê từ ngày nay một trăm người nào gửi thư đến mà mua đầu trước, Hãng Annam Hô-vinh Côngty sẽ vui lòng gửi cho không một kilo xấp xỉ một ký, hiệu ngựa một, sừng. (La Licorne), tốt nhất trong cõi Đông-Dương hay là một ve dĩa thơm Essence pour Lotion: Eau de Cologne, Quinine, sôin/coupep để làm đủ một lít các thứ dầu thơm (ký), tùy thích ai muốn thứ nào cũng được!

Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiền ồng làm!

Hãng Annam, Hô-vinh & C^o
146 bis Rue Lefebvre Saigon
Kính đôn.

SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông-dương Yên diệp Công-ty)

Tư-bản: 6.000.000 fr.

Chính sở Công-ty tại **PARIS**

Sở Cai-trị và công-xưởng tại **HANOI**

Đan-diễn trống thuốc lá tại **KIM-XUYỀN** và **VĂN-KHÉ**

Hiện có những thư sau này gửi bán trong các hiệu:

XÌ-GÀ.
NINA.

Thuộc chữa vắn:

COQ (Con gà)

Thuộc vắn:
FAVORITES,
MÉTROPOLES

vắn vắn

Và thứ thuốc lá vắn, chiếu khách, hiệu

PAGODE (Cái chùa)

KHOẢN CHẤT THỦY
(Pháp quốc sản xuất)
VICHY
PHÁP-QUỐC-TUYÊN
VICHY CÉLESTINS
Có bốn nguồn nước: Trại bình các vùng, một tại Đông-quang, bình Pháo — và nước ở Trại-bình các vùng (đây) — của núi ở St-Léon.
VICHY GRANDE-GRILLE Trại bình các vùng
VICHY HOPITAL Trại bình thương tế, trường nhiệt độ
Này coi chừng để giữ nước, thì mua phải chỉ cho đúng thứ nước nào mình muốn dùng.
VICHY-ÉTAT BIỂU TẾ
DEL VICHY-ÉTAT là nước tự nhiên trong nước cất kỹ mà ra. — Có hộp và có ve.
PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 bình thì dễ tiêu hóa.
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đẹp nước xỉ (Mát-khí-chất).

PHẢI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐÀM
THIỆT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
Của ông lương-y GULLIÉ
Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đượng của ông lương-y GULLIÉ lấy làm thần hiệu trong những bệnh HƯ PHẾ, đau trong TÍ VỊ, đau sọc TRÁI TIM, ĐAU GÂN, ĐAU MÌNH, NHỚ VỌ ĐẢ, hoặc CHỚM NƯỚC, SỰ KHẾT, BỆNH HỒ ĐÀM, BỆNH CƠM, QUÊ CHỐC NGOÀI DA và bệnh CÓ TRƯỞNG LẠI TRONG BỤNG.
Ấy là một thứ THUỐC XỔ RỬA TIỀN và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHẾT. Những bình gốc bởi ĐÀM hay là MẬT phát ra thì uống nó hay lắm.
Bất kì thuốc trị đăm nào mà không có đầu ký tên PAUL GAGNE thì chớ dùng.
LẠI CÓ MỘT THỨ THUỐC HOÀN XỔ
nữ cũng rất trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux của ông lương-y Gullié.
Chánh chủ trẻ thuốc này là PHA: PAUL GAGNE PILS, một ông học chữ y sanh, đường MARCELLE 20, BERNARDIN MONTAIGU 5, ở thị xã LAMARCA.
VÀ TRÊN CÁC DƯỢC PHÒNG ĐỀU CÓ SẴN

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHO NHÀ ĐỤC SÙNG VÀ LÂM XE MÁY
TẠI THÀNH St-Étienne
Mà thôi
MAY F. MICHEL, CAFFORT Successeur & đường Catinaï số 36 SAIGON
CÓ BÁN SÙNG đủ thứ ve đủ kiểu. SỈ, THUỐC, ĐÀN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ và đồ NỮ-TRANG. Đồ cũ lấy giá rẻ và đồ MỚI-TRANG. Đồ cũ lấy giá rẻ; Lộc-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thư như vậy;
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinaï. — SAIGON.

Certificat triage à
Huit cent soixante dix
Saigon le 2 juillet 1919
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CUẢ